



SP40

MANUALE - SOFTWARE

MANUAL - SOFTWARE

MANUALE - SOFTWARE

INDICE - INDEX - CARTE

IT

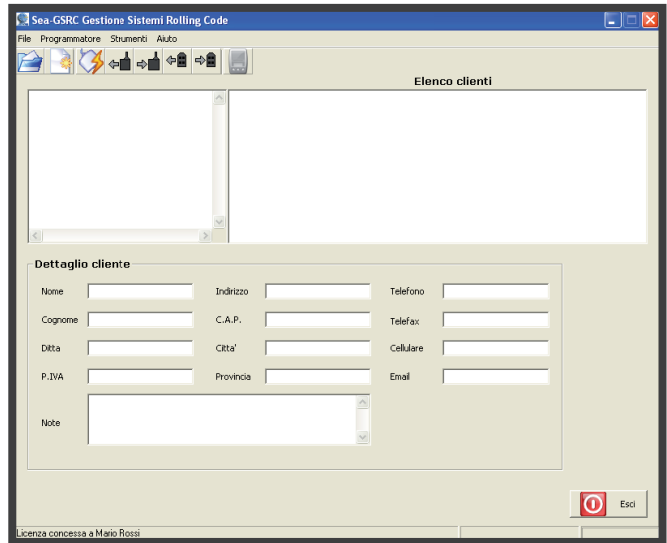
EN

FR

1	<i>Primo avvio del programma</i> <i>First start of the program</i> <i>Primo avvio del programma</i>	3
2	<i>Impostazione della porta seriale</i> <i>Setting of the serial port</i> <i>Affichage de la porte sérielle</i>	5
3	<i>Creazione di un database</i> <i>Creation of a database</i> <i>Création d'une base de données</i>	8
4	<i>Inserimento di un nuovo cliente</i> <i>Insertion of a new customer</i> <i>Insertion d'un nouveau client</i>	10
5	<i>Inserimento di un nuovo impianto</i> <i>Insertion of a new installation</i> <i>Insertion d'une nouvelle installation</i>	11
6	<i>Inserimento di una nuova ricevente</i> <i>Insertion of a new receiver</i> <i>Insertion d'un nouveau récepteur</i>	12
7	<i>Inserimento di un nuovo radiocomando</i> <i>Insertion of a new radio transmitter</i> <i>Insertion d'un nouveau émetteur radio</i>	16
8	<i>Scrittura del dispositivo dal menu programmatore - scrivi ricevente</i> <i>Writing of the device from the Programmer menu - writing receiver</i> <i>Écriture du dispositif du menu Programmeur - écris récepteur</i>	19
9	<i>Connessione a una centrale User 24</i> <i>Connection to a User 24 control unit</i> <i>Connexion à une armoire User 24</i>	29
10	<i>Comunicazione con centrale avente firmware aggiornato</i> <i>Communication with control unit with updated firmware</i> <i>Communication avec armoire avec firmware ajourné</i>	30

1. PRIMO AVVIO DEL PROGRAMMA

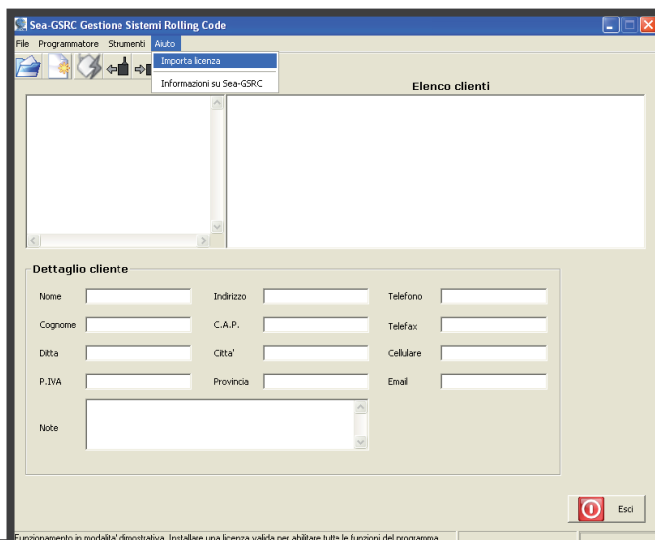
*FIRST START OF THE PROGRAM
PREMIÈRE UTILISATION DU PROGRAMME*



Al primo avvio vengono create le directory di lavoro e caricate le configurazioni di default.

At the first start, the directories of work are created and the default configurations are loaded.

A la première utilisation les répertoires de travail sont créés et les configurations de défaut sont chargées.



ATTIVAZIONE LICENZA

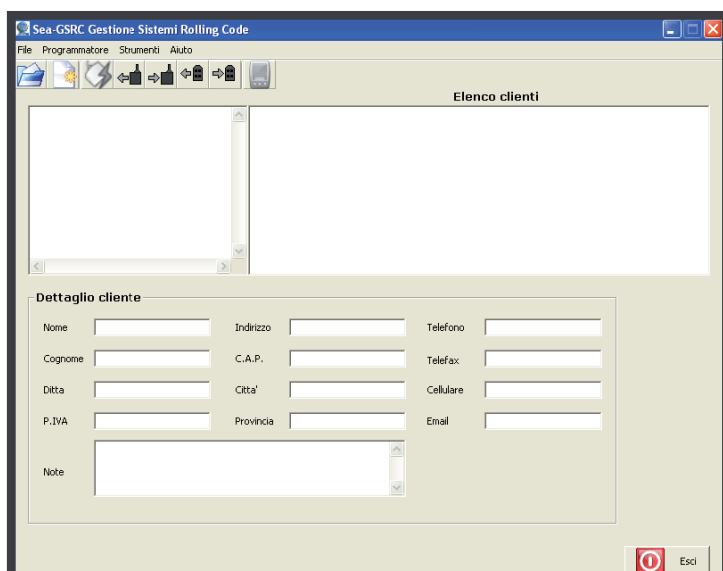
LICENSE ACTIVATION

ACTIVATION PERMISSION

Importare il File con estensione **.SIG** presente nella cartella **SP40**. **Se il file non è presente contattare il vostro rivenditore o SEA per l'attivazione del prodotto**. Per il completo funzionamento del sistema è necessaria una licenza d'uso. Tale licenza contiene il nominativo del titolare della stessa ed il numero di serie del programmatore tramite il quale sarà possibile operare.

Import the file with extension **". SIG"** present in the file **"SP40"**. If the file is not present, contact your retailer or SEA for the activation of the product. For the whole operation of the system an user licence is necessary. Such license contains the name of its holder and the serial number of the programmer through which it will be possible to operate.

Importer le fichier avec extension **". SIG"** present dans la fiche **"SP40"**. Si le fichier n'est pas présent contacter votre revendeur ou SEA pour l'activation du produit. Pour le complet fonctionnement du système une permission d'usage est nécessaire. Telle permission contient le nom du titulaire de la même et le numéro de série du programmateur par lequel il sera possible d'opérer.



FUNZIONALITA' IN MODALITA' DEMO

FUNCTION IN DEMO MODALITY

FONCTIONNEMENT EN MODALITÉ DEMO

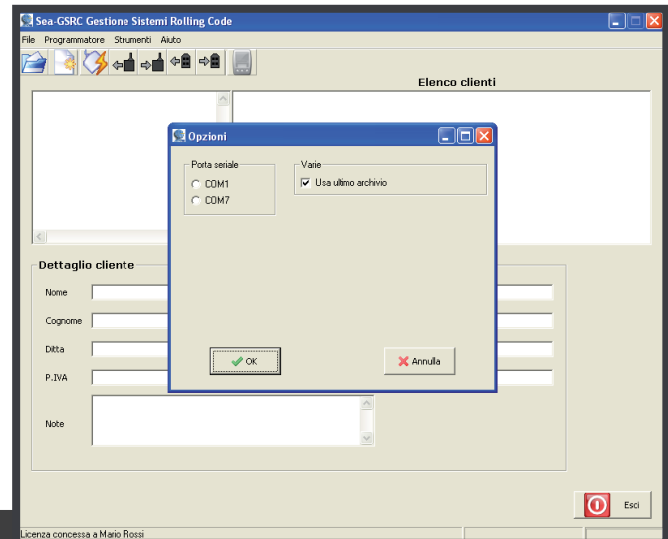
Quando il sistema non rilevi la presenza di una licenza, o verifichi che la licenza è scaduta, viene attivata una modalità demo che consente soltanto di valutare le funzionalità database del sistema : non sono consentite connessioni al programmatore e non vengono salvate le modifiche apportate al database.

When the system doesn't reveal the presence of a license, or verifies, that the license has expired, a DEMO modality will be activated which allows only to value the database functionalities of the system : connections to the programmer are not allowed and the modifications made on the database will not be saved.

Quand le système ne relève pas la présence d'une permission, ou vérifie que la permission a expirée, une modalité demo est activée permettant seulement d'évaluer les fonctionnalités base des données du système: les connexions au programmateur ne sont pas consenties et les modifications apportées à la base des données ne seront pas sauvegardées.

2. IMPOSTAZIONE PORTA SERIALE

SETTING OF THE SERIAL PORT
AFFICHAGE DE LA PORTE SÉRIELLE



Dal menu STRUMENTI - OPZIONI. Il sistema rileva automaticamente le porte seriali disponibili e le propone all'utente.

From the TOOLS menu - OPTIONS. The system automatically reveals the available serial ports and proposes them to the user.

Du menu INSTRUMENTS - OPZIONI. Le système relève automatiquement les portes sérielles disponibles et les propose à l'utilisateur.

Qualora non vi siano porte seriali disponibili, viene visualizzato un messaggio di errore e l'applicazione viene chiusa. E' possibile inoltre attivare l'opzione che consente di aprire l'ultimo archivio usato, al prossimo avvio del programma.

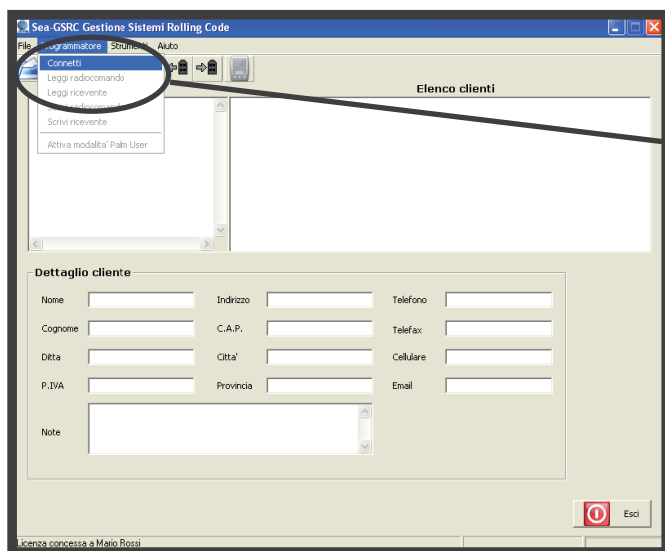
If no serial ports are available, a message of error will appear and the application will be closed. Furthermore, it is possible to activate the option, which allows to open the last used database at the next start of the program.

Si aucune porte sérielle n'est pas disponible, un message de faute sera visualisé et l'application sera fermée. Il est possible en outre d'activer l'option qui permet d'ouvrir la dernière base de données utilisée, à la prochaine utilisation du programme.

CONNESSIONE AL PROGRAMMATTORE DAL MENU PROGRAMMATTORE - CONNETTI

CONNECTION TO THE PROGRAMMER FROM THE PROGRAMMER MENU - CONNECT

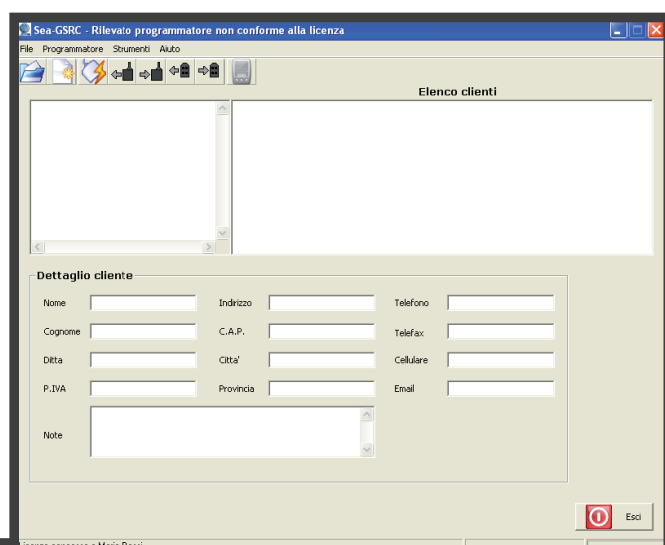
CONNEXION AU PROGRAMMATEUR DU MENU PROGRAMMATEUR - CONNECTER



**MENU PROGRAMMATTORE
CONNETTI**

FROM THE PROGRAMMER MENU - CONNECT

DU MENU PROGRAMMATEUR - CONNECTER



**COLLEGAMENTO AD UN PROGRAMMATTORE
DIVERSO DA QUELLO PREVISTO DALLA
LICENZA**

***CONNECTION TO A PROGRAMMER DIFFERENT
TO THE ONE FORESEEN BY THE LICENSE***

***CONNEXION À UN PROGRAMMATEUR
DIFFÉRENT DE CE PRÉVU PAR LA
PERMISSION***

Se il programmatore collegato è diverso da quello previsto dalla licenza, non vengono consentite le operazioni sui dispositivi.

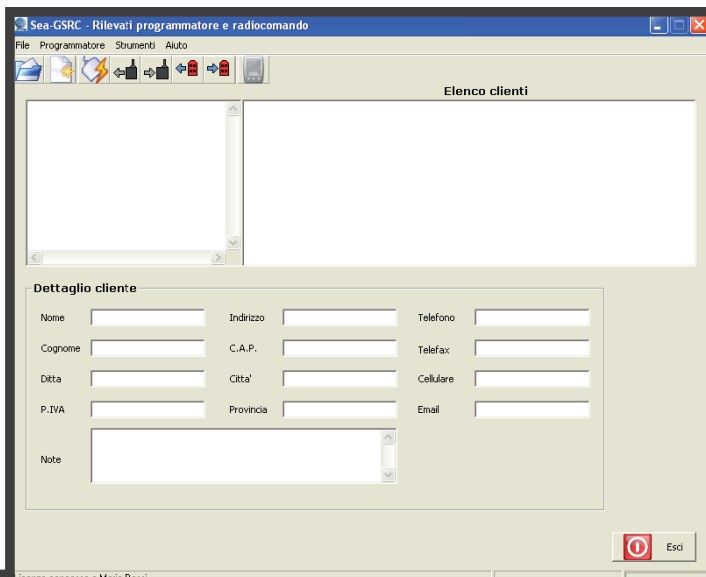
Rimane possibile operare sul database senza perdere le modifiche inserite.

If the connected programmer is different from the one foreseen by the license, the operations on the devices are not allowed.

It is possible to operate on the database without losing the inserted changes.

Si le programmeur connecté est différent de ce prévu par la permission, les opérations sur les dispositifs ne sont pas permises.

Il reste possible d'opérer sur la base des données sans perdre les modifications insérées.



In caso di connessione riuscita, nella barra del titolo vengono indicati i dispositivi rilevati.

In case of succeeded connection, the revealed devices are shown in the bar of the title.

En cas de connexion réussie, dans la barre du titre y sont indiqués les dispositifs relevés.

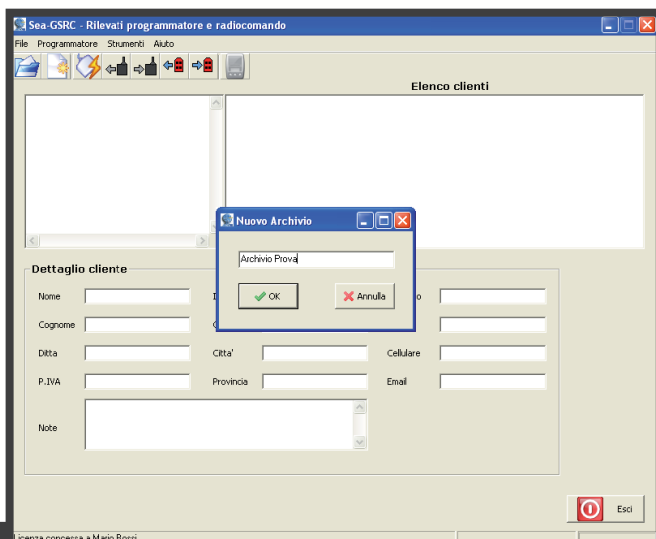
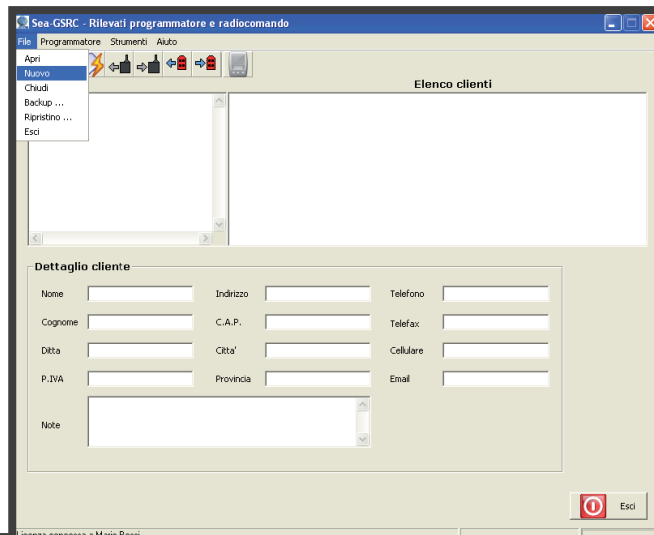
3. CREAZIONE DI UN DATABASE

E' innanzitutto necessario creare un database, selezionando la voce di menu FILE - NUOVO

First, it is necessary to create a database, selecting NEW of the FILE menu

Il est avant tout nécessaire de créer une base de données en sélectionnant la voix du menu FICHIER - NOUVEAU

CREATION OF A DATABASE CRÉATION D'UNE BASE DE DONNÉES



Nella finestra che compare inserire il nome del database.

Sarà richiesto l'inserimento del numero di contratto. E' possibile scegliere un qualsiasi numero.

ATTENZIONE: Se viene inserito un numero di contratto, l'archivio e tutti i dispositivi in esso contenuti (Radiocomandi, Ricevitori, centrali USER etc.) saranno programmati con tale codice in maniera criptata. Su tali dispositivi non potrà essere effettuata alcun tipo di operazione (aggiunta, cancellazione etc.) senza la gestione tramite OPEN e senza conoscere il codice contratto inserito.

Se si desidera utilizzare il software e programmatore solo per le funzioni base, senza attivare alcuna protezione sui dispositivi programmati, occorre inserire come codice contratto il numero "0" (zero).

Insert the name of the database in the appearing window. The insertion of the contract number will be requested. It is possible to choose whatever number.

ATTENTION: If a contract number is inserted, the file and all the devices, which it contents (radio transmitter, receiver, USER control unit etc.) will be programmed with such code in cryptic way. On those devices, it will not be possible to execute any type of operation (addition, cancellation etc.) without the management through OPEN and without knowing the inserted contract code.

If you want to use the software and programmer only for the basic functions, without activating any protection on the programmed devices, it is necessary to insert the number "0" (zero) as contract code.

Insérer le nom de la base de données dans la fenêtre.

ATTENTION: S'un numéro de contrat est inséré, le répertoire et tous les dispositifs en lui contenu (émetteur radio, récepteur, armoire USER etc.) seront programmés avec tel code de manière cryptique. Sur tels dispositifs il ne sera pas possible d'effectuer, aucun type d'opération (addition, effacement etc.) sans la gestion par OPEN et sans connaître le code contrat inséré.

Si on désire utiliser le logiciel et programmateur seulement pour les fonctions de base, sans activer aucune protection sur les dispositifs programmés, il faut insérer le numéro "0" zéro comme code contrat.

Viene impostata la vista dettaglio clienti. I pulsanti sulla destra consentono di creare nuovi clienti o modificarne di esistenti

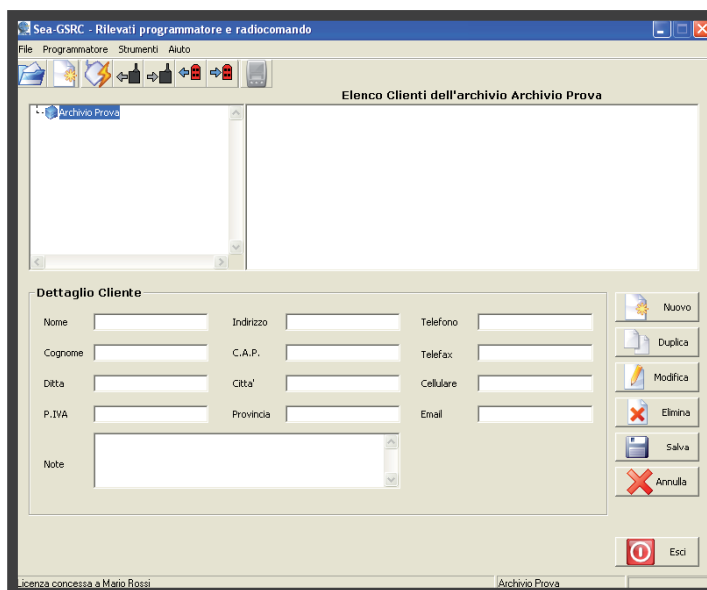
The view of the customers' details is set. The buttons on the right hand side allows to create new customers or to modify the existing ones.

La vue détail clients est visualisée. Les boutons sur la droite permettent de créer des nouveaux clients ou de modifier les existants.

VISTA INIZIALE DEL NUOVO DATABASE

INITIAL VIEW OF THE NEW DATABASE

VUE INITIALE DU NOUVEAU FICHIER



4.

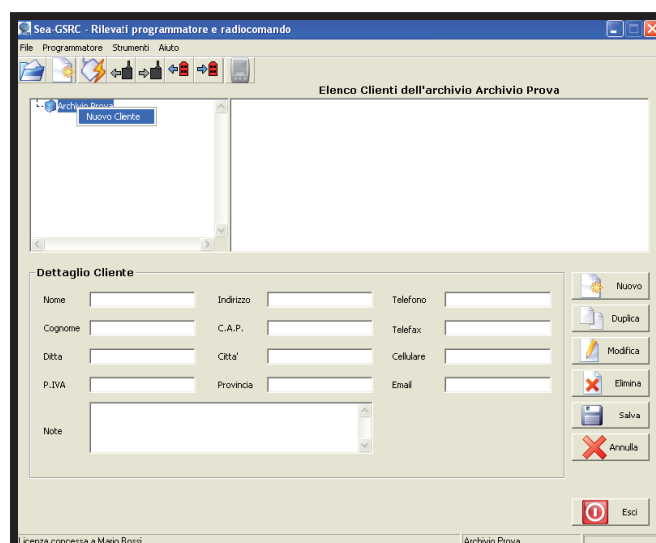
INSERIMENTO NUOVO CLIENTE

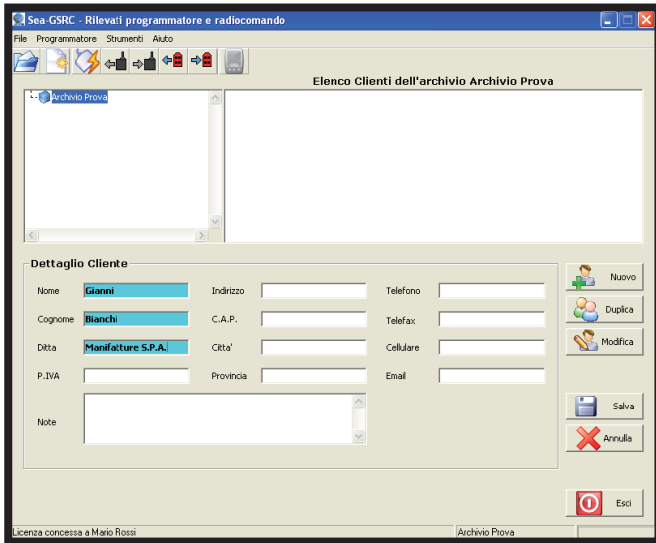
INSERTION OF A NEW CUSTOMER INSERTION D'UN NOUVEAU CLIENT

La creazione di un nuovo cliente è possibile cliccando sul pulsante NUOVO o in alternativa cliccando con il tasto destro del mouse sul nome dell'archivio (finestra a sinistra).

It is possible to create a new customer clicking on the button NEW or, alternatively, clicking with the button on the right hand side of the mouse on the name of the database (window on the left hand side).

La création d'un nouveau client est possible en cliquant sur le bouton NOUVEAU ou, alternativement, cliquant avec la touche droite de la souris sur le nom du fichier (fenêtre à gauche).





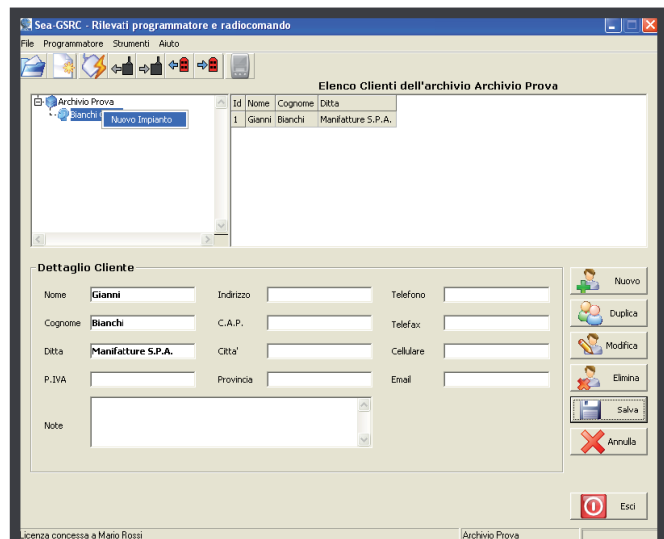
Vengono evidenziati i campi obbligatori. Cliccando sul pulsante SALVA il nuovo cliente viene registrato nell'archivio.

The obligatory records are pointed out. Clicking on the button SAVE the new customer will be registered in the database.

Les champs obligatoires sont misent en évidence. En cliquant sur le poussoir SAUVEGARDER le nouveau client sera enregistré dans la base de données.

5. INSERIMENTO NUOVO IMPIANTO

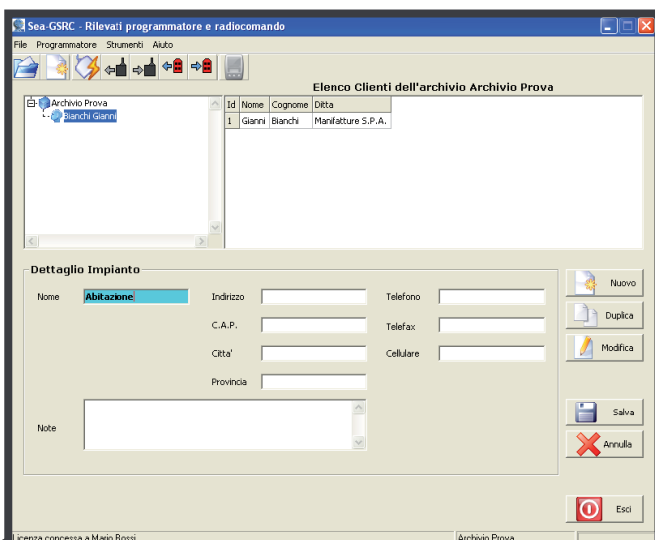
INSERTION OF A NEW INSTALLATION INSERTION D'UNE NOUVELLE INSTALLATION



Cliccando con il tasto destro del mouse sul nome del cliente è possibile inserire un nuovo impianto.

Clicking with the button on the right hand side of the mouse, on the name of the customer it is possible to insert a new installation.

En cliquant, avec la touche droite de la souris, sur le nom du client il est possible d'insérer une nouvelle installation.



Vengono evidenziati i campi obbligatori. Cliccando sul pulsante SALVA il nuovo impianto viene registrato nell'archivio.

The obligatory records are pointed out. Clicking on the button SAVE the new installation will be registered in the database.

Les champs obligatoires sont misent en évidence. En cliquant sur le poussoir SAUVEGARDER la nouvelle installation sera enregistrée dans la base de données.

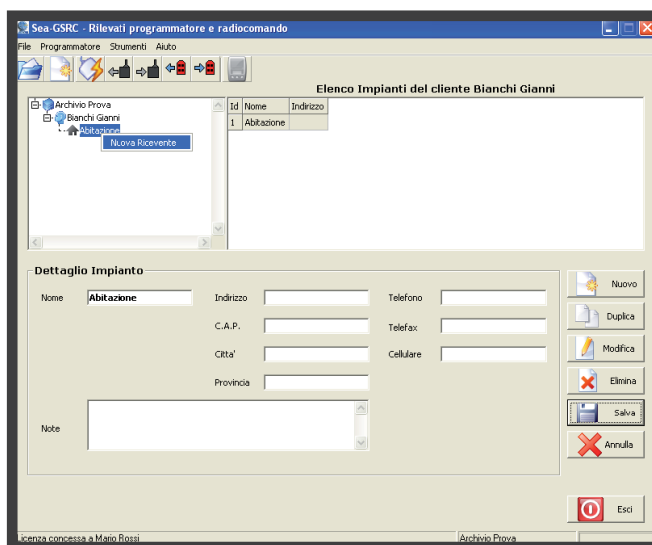
6. INSERIMENTO NUOVA RICEVENTE

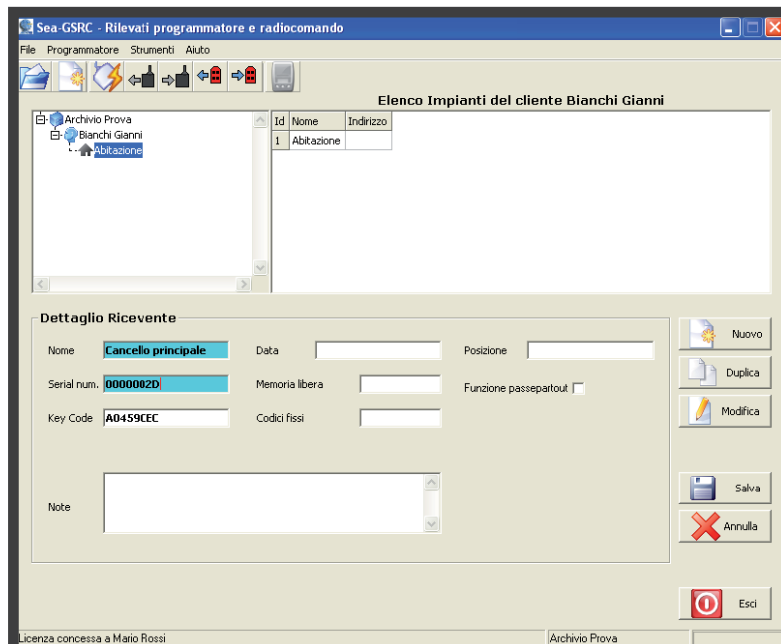
INSERTION OF A NEW RECEIVER INSERTION D'UN NOUVEAU RÉCEPTEUR INSERIMENTO DI UNA NUOVA RICEVENTE

Cliccando con il tasto destro del mouse sul nome dell'impianto è possibile inserire una nuova ricevente.

Clicking, with the button on the right hand side of the mouse, on the name of the installation it is possible to insert a new receiver.

En cliquant, avec la touche droite de la souris, sur le nom de l'installation il est possible d'insérer un nouveau récepteur.





Vengono evidenziati i campi obbligatori e proposta una chiave di codifica generata automaticamente dal sistema. Il tutto è concepito in modo che le chiavi generate siano sempre diverse da quelle già registrate dal sistema. Selezionando la funzione passpartout il radiocomando assegnato a questa funzione verrà memorizzato nella ricevente.

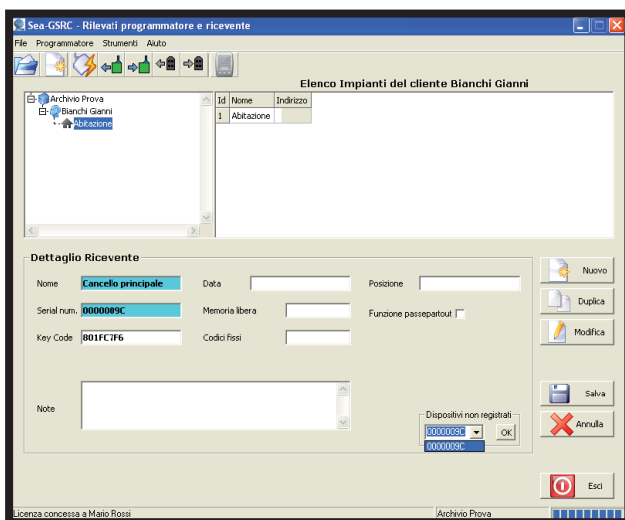
The obligatory records are pointed out and a code key, which will be issued automatically by the system, will be proposed. The produced keys are always different from those already registered in the system. Selecting the function "passe-partout" the radio transmitter assigned to this function will be memorized in the receiver.

Les champs obligatoires sont mis en évidence et une clef de codification issue automatiquement par le système est proposée. Les clés issues sont toujours différentes de ces déjà insérées dans le système. En sélectionnant la fonction passepartout l'émetteur radio assigné à cette fonction sera mémorisé dans le récepteur.

Qualora esistano delle riceventi, di cui sono già stati acquisiti i dati di memoria ma che non sono ancora registrate nell'archivio, queste vengono proposte in un elenco apposito, in basso a destra nel riquadro della vista dettagliata.

Receivers, of which, memory data have already been acquired but have not been registered in the database, yet, are proposed in a special list, on the bottom to the right in the panel of the detailed view.

S'ils existent des récepteurs dont les données de mémoire ont déjà été acquises mais que ne sont pas encore enregistrés dans la base de données, ils seront proposés dans une liste spéciale, en bas à droite dans le carré de la vue détaillée.



SELEZIONE DI UNA RICEVENTE LETTA MA NON REGISTRATA NELL'ARCHIVIO

SELECTION OF A RECEIVER READ BUT NOT REGISTERED IN THE DATABASE

SÉLECTION D'UN RÉCEPTEUR LU, MAIS NE PAS ENREGISTRÉ DANS LA BASE DE DONNÉES

Qualora si voglia registrare una ricevente, è sufficiente selezionarla e cliccare sul tasto OK. I campi relativi al numero di serie e alla chiave di codifica verranno immediatamente compilati con i dati della memoria della ricevente.

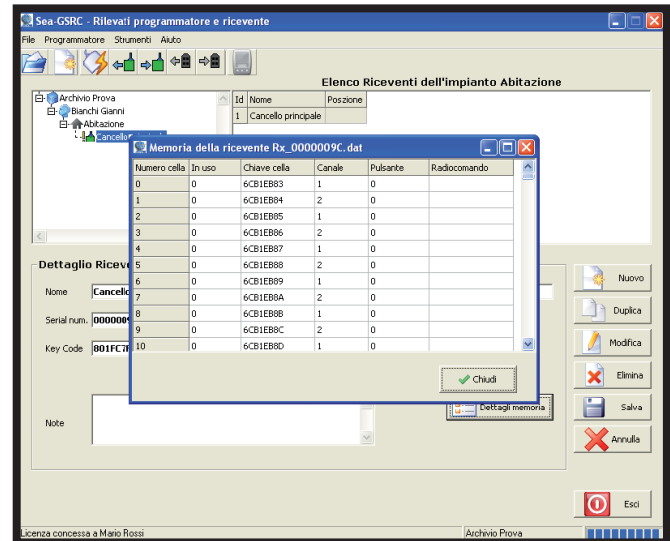
To register a receiver, select it and click on the button OK. The records related to the serial number and to the code key, will be immediately filled in with the memory data of the receiver.

Pour enregistrer un récepteur, il faut le sélectionner et cliquer sur la touche OK. Les champs relatifs au numéro de série et à la clé de codification seront immédiatement remplis avec les données de la mémoire du récepteur.

VISTA DETTAGLIATA DELLA MEMORIA DELLA RICEVENTE

DETAILED VIEW OF THE RECEIVER MEMORY

VUE DÉTAILLÉE DE LA MÉMOIRE DU RÉCEPTEUR



Cliccando sul tasto Dettagli Memoria è possibile visualizzare i dati presenti nella memoria della ricevente. Quando si inserisce una nuova ricevente il sistema genera automaticamente un file di memoria con impostazioni di default. Nella griglia che compare sono indicati :

1. n° della cella di memoria
2. indicazione del reale impegno della cella
3. codice randomico per la codifica della cella
4. pulsante utilizzato
5. canale assegnato
6. nome del radiocomando associato a quella cella di memoria

Clicking on the button « Memory details » it is possible to visualize the data in the memory of the receiver. When inserting a new receiver the system automatically issues a memory file with the default settings. The appearing grid shows:

1. n° of memory cells
2. indication of the effective engagement of the cell
3. random code for the codification of the cell
4. used button
5. assigned channel
6. name of the radio transmitter associated to that memory cell

En cliquant sur la touche « Détails Mémoire » il est possible de visualiser les données présentes dans la mémoire du récepteur. Quand un nouveau récepteur est inséré le système engendre automatiquement un fichier de mémoire avec des positions de défaut.

Dans la grille sont indiqués:

1. n° de la cellule de mémoire
2. indication de l'engagement réel de la cellule
3. code aléatoire pour la codification de la cellule
4. bouton utilisé
5. canal assigné
6. nom de l'émetteur radio associé à cette cellule de mémoire

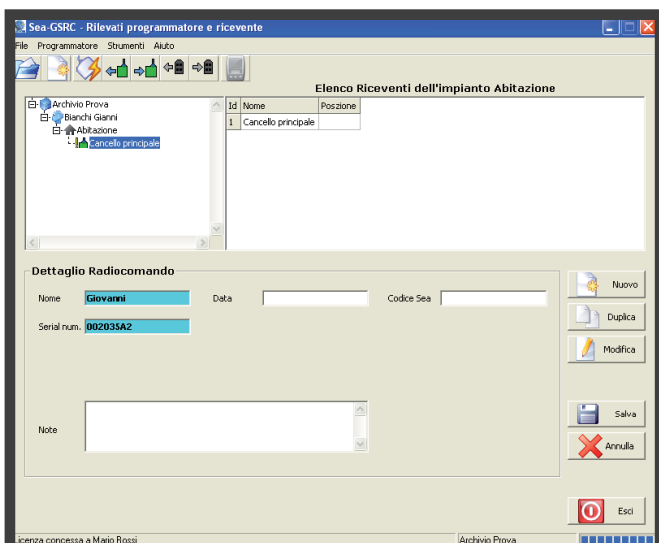
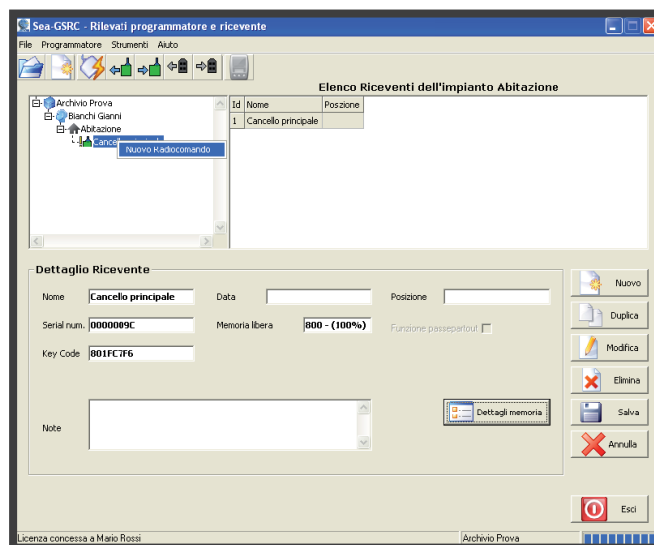
7. INSERIMENTO NUOVO RADIOCOMANDO

INSERTION OF A NEW RADIO TRANSMITTER INSERTION D'UN NOUVEAU ÉMETTEUR RADIO

La procedura di inserimento di un nuovo radiocomando è simile a quella delle riceventi.

The insertion procedure of a new radio transmitter is similar to the one of the receivers.

La procédure d'insertion d'un nouveau émetteur est semblable à celle des récepteurs.



Quando viene creato un nuovo dispositivo non esistono informazioni sulla memoria dello stesso, a meno che non sia stato precedentemente letto; di conseguenza il sistema provvede a generare automaticamente un file di default.

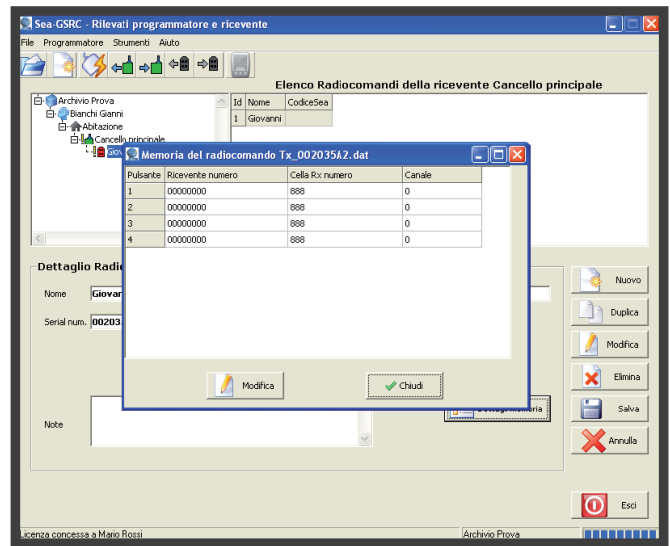
When a new device is created no information on its memory exists, unless it has been previously read; therefore, the system automatically produces a database of default.

Quand un nouveau dispositif est créé ils n'existent pas des renseignements sur la mémoire du même, à moins que il a été lu précédemment ; par conséquence le système pourvoit à engendrer automatiquement un fichier de défaut.

il contenuto della memoria viene visualizzato dopo aver cliccato sul pulsante DETTAGLI MEMORIA.

The content of the memory is visualised after having clicked on the button Memory Details.

Cliquant sur le poussoir Détails Mémoire le contenu de la mémoire est visualisé.



MODIFICA DEI DATI NELLA MEMORIA DEL RADIOCOMANDO

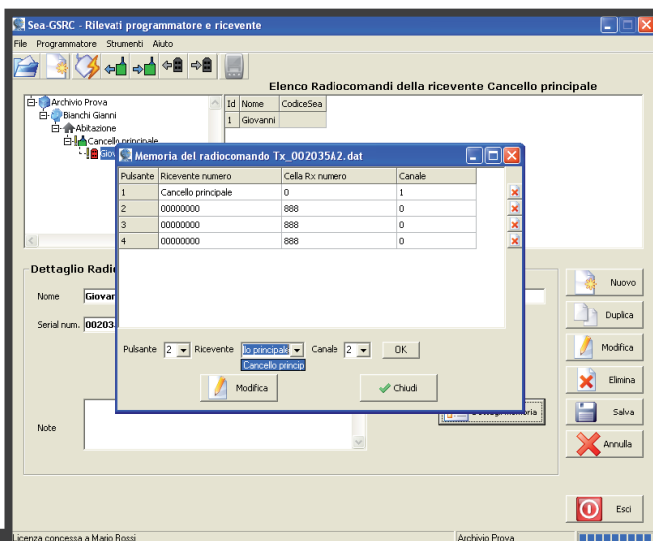
MODIFICATION OF THE DATA IN THE MEMORY OF THE RADIO TRANSMITTER

MODIFICATION DES DONNÉES DANS LA MÉMOIRE DE L'ÉMETTEUR RADIO

Cliccando sul pulsante MODIFICA si abilitano le operazioni di assegnazione dei pulsanti alle riceventi.

Clicking on the MODIFICATION button the operations of buttons assignment to the receivers is activated.

En cliquant sur le poussoir MODIFICATION on active les opérations d'assignation des boutons aux récepteurs.



Selezionare il pulsante, la ricevente e il canale cui associare il pulsante. Le riceventi proposte sono tutte quelle presenti in archivio, appartenenti ai diversi impianti dello stesso cliente. Cliccare sul pulsante OK per confermare la modifica.

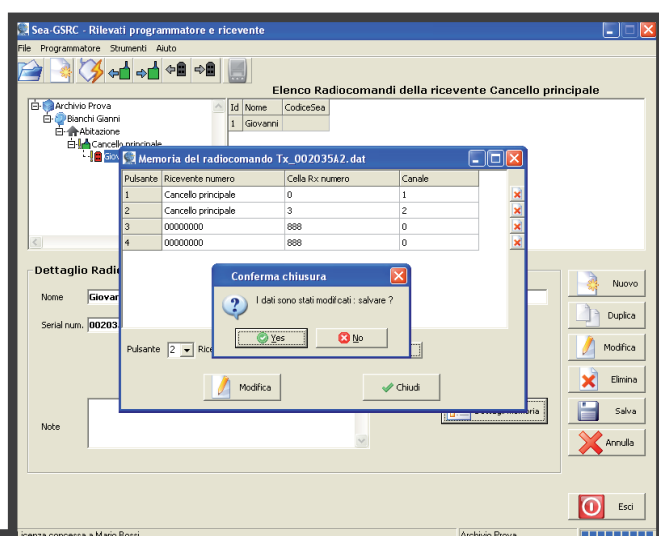
Select the button, the receiver and the channel to which associate the button. The received proposals are all those present in the database, belonging to the different installations of the same customer. Click on the button OK to confirm the modification.

Sélectionner le bouton, le récepteur et le canal auquel associer le bouton. Les récepteurs proposés sont ceux présents dans la base de données, appartenant aux différentes installations du même client. Cliquer sur le bouton OK pour confirmer la modification.

Analogamente è possibile eliminare una precedente associazione pulsante/ricevente, mediante i pulsanti con il simbolo X , situati sulla destra della griglia. Terminate le modifiche cliccare sul pulsante CHIUDI: il sistema chiederà conferma per il salvataggio dei dati del radiocomando e l'aggiornamento dei dati delle riceventi interessate dalle modifiche.

It is likewise possible to eliminate a precedent association button/receiver, using the buttons with the X, situated on the right of the grid. At the end of the modifications click on button, CLOSE: the system will ask confirmation for the saving of the radio transmitter data and the updating of the receivers data, which have been modified.

Il est possible d'éliminer de manière analogue une précédente association bouton/récepteur, à l'aide des boutons marqué avec le x, situés sur la droite de la grille. Après avoir terminé les modifications, cliquer sur le bouton FERMER: le système demandera confirmation pour le sauvetage des données de l'émetteur radio et pour la mise à jour des données des récepteurs modifiés.

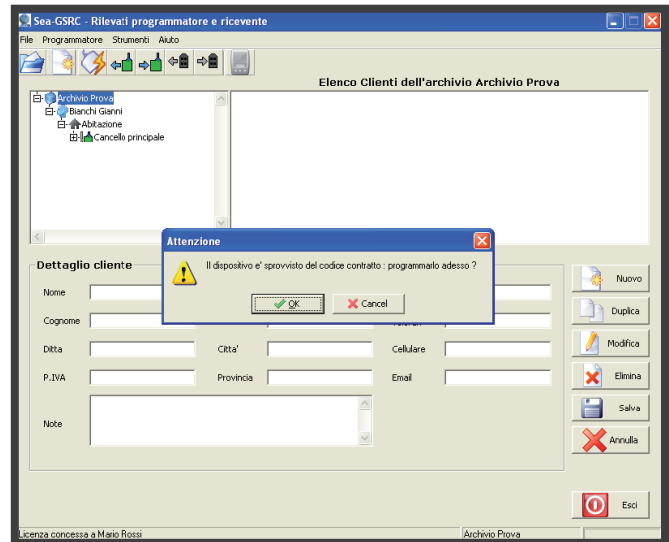


8.

SCRITTURA DEL DISPOSITIVO DAL MENU PROGRAMMATTORE - SCRIVI RICEVENTE (O SCRIVI RADIOCOMANDO)

*WRITING OF THE DEVICE FROM THE PROGRAMMER MENU - WRITE
RECEIVER (OR WRITE RADIO TRANSMITTER)*

*ÉCRITURE DU DISPOSITIF DU MENU
PROGRAMMATEUR - ÉCRIS RÉCEPTEUR, OU
(ÉCRIS ÉMETTEUR RADIO)*



Selezionare il dispositivo che si vuole scrivere. Se il dispositivo non è mai stato collegato verrà chiesta conferma per la programmazione del codice contratto. Il sistema verificherà inoltre che il dispositivo collegato abbia numero seriale corrispondente a quello del dispositivo selezionato nel database; in caso contrario l'operazione verrà annullata. Sulla barra di stato, in basso a destra, viene visualizzato lo stato di avanzamento dell'operazione.

Select the device you want to write. If the device has never been connected, confirmation will be asked for the programming of the contract code. The system will also check if the connected device has a serial number corresponding to the one of the selected device in the database; otherwise, the operation will be annulled. On the bar of state, on the bottom to the right, the state of advancement of the operation is visualised.

Sélectionner le dispositif à écrire. Si le dispositif n'a jamais été connecté y sera demandée la confirmation pour la programmation du code contrat. Le système vérifiera en outre si le numéro sériel du dispositif connecté correspond à celui du dispositif sélectionné dans la base de données ; en cas contraire l'opération sera annulée. Sur la barre d'état, en bas à droite, l'état d'avancement de l'opération est visualisé.

LETTURA DEL DISPOSITIVO.

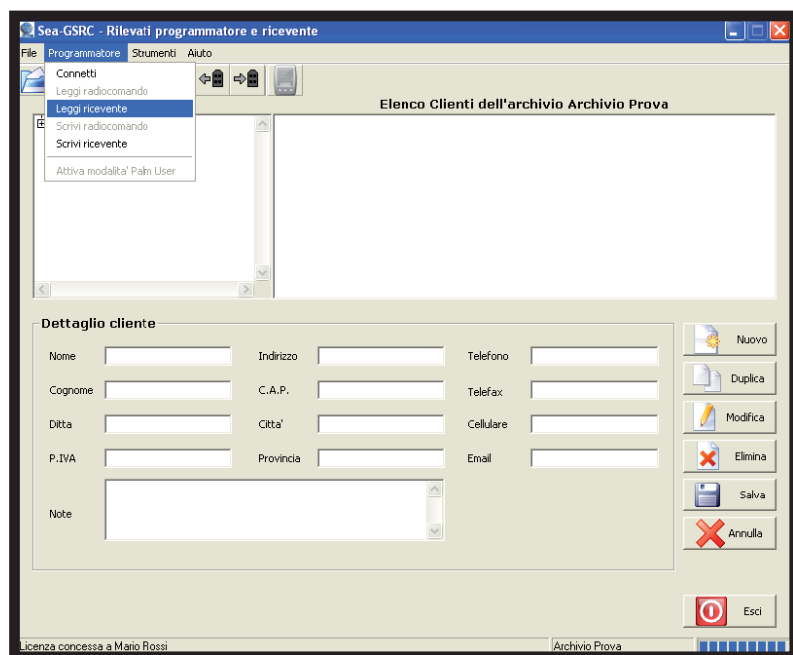
DAL MENU PROGRAMMATTORE - LEGGI RICEVENTE (O LEGGI RADIOCOMANDO)

READING A DEVICE.

FROM THE PROGRAMMER MENU - READ RECEIVER (OR READ RADIO TRANSMITTER)

LECTURE DU DISPOSITIF .

DU MENU PROGRAMMATEUR - LIS RÉCEPTEUR, OU (LIS ÉMETTEUR RADIO)



La lettura di un dispositivo, già registrato nel database, implica la sostituzione dei dati impostati con quelli letti.

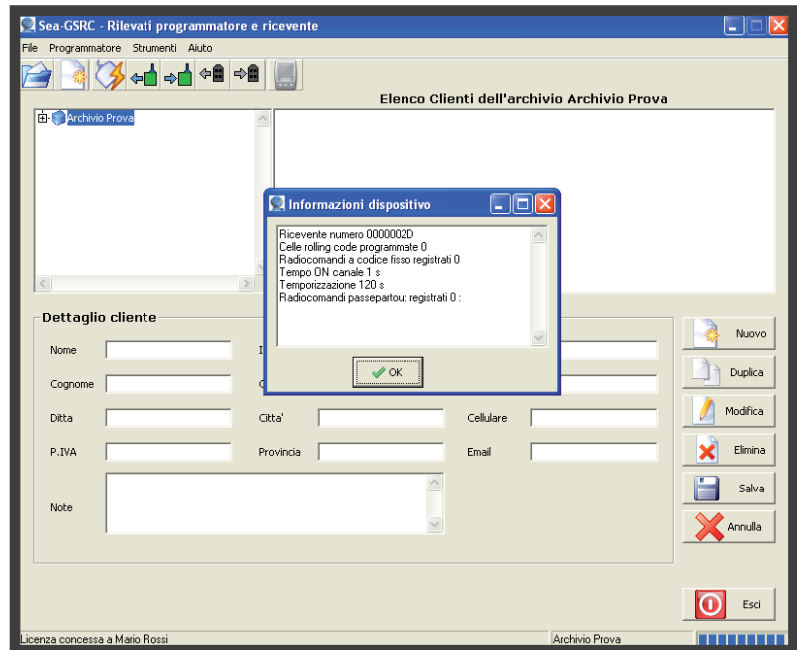
The reading of an in the database already registered device, implicates the substitution of the set data with those already read.

La lecture d'un dispositif déjà enregistré dans la base de données, implique la substitution des données affichées par ceux-là lues.

LETTURA DI UNA RICEVENTE.

READING OF A RECEIVER.

LECTURE D'UN RÉCEPTEUR.



Il sistema si posizionerà automaticamente sulla visualizzazione del dispositivo letto, se questo risulta già registrato nel database, altrimenti verrà visualizzata una finestra riepilogativa dei dati salienti.

Quando viene richiesta la lettura di una ricevente il sistema verifica innanzitutto che esistano celle di memoria programmate e, in questo caso, provvede alla lettura dell'intera memoria, altrimenti avviserà l'operatore che la ricevente non è programmata.

The system will automatically visualise the read device, if it results already registered in the database, otherwise a reassuming window of the more important data will be visualized.

When the reading of a receiver is requested, the system checks first of all if programmed memory cells are existing and, in this case, it proceeds with the reading of the whole memory, otherwise it informs the operator that the receiver is not programmed.

Le système se positionnera automatiquement sur la visualisation du dispositif lu, s'il résulte déjà enregistré dans la base de données, autrement une fenêtre récapitulative avec les données saillantes sera visualisée.

Quand la lecture d'un récepteur est demandée, le système vérifie avant tout qu'elles existent des cellules de mémoire programmées et, dans ce cas là, il pourvoit à la lecture de la mémoire entière, autrement il avertira l'opérateur que le récepteur n'est pas programmé.

LETTURA DI UN RADIOCOMANDO.

READING OF A RADIO TRANSMITTER.

LECTURE D'UN ÉMETTEUR RADIO .

il sistema si posizionerà automaticamente sulla visualizzazione del radiocomando letto, se questo risultasse già registrato nel database.

il sistema costruirà un nuovo radiocomando chiamato Tx_temp qualora il dispositivo collegato non risulti registrato nel database ma risulti associato ad una delle riceventi registrate.

Se nessuna delle precedenti è verificata verrà visualizzata una finestra riepilogativa dei dati salienti del radiocomando.

The system will automatically visualise the read radio transmitter, if it results already registered in the database.

The system will create a new radio transmitter called Tx_temp, if the connected device doesn't result registered in the database but results associated to one of the registered receivers.

If none of the preceding situations is verified a reassuming window of all salient data of the radio transmitter will be visualized.

Le système se positionnera automatiquement sur la visualisation de l'émetteur radio lu, s'il résulte déjà inscrit dans la base de données .

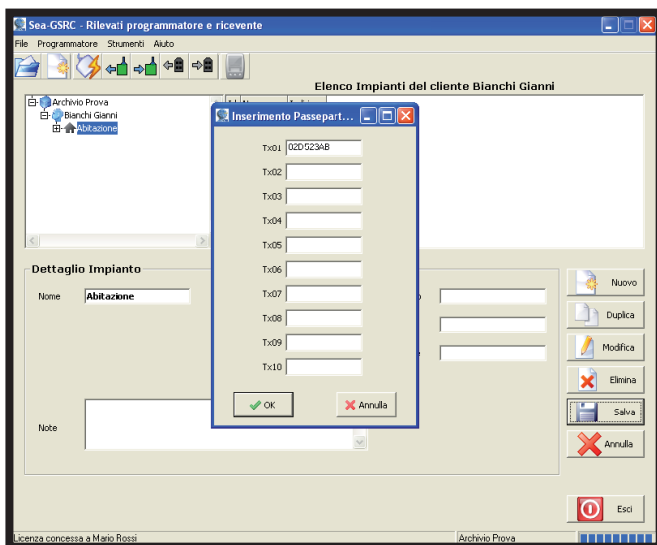
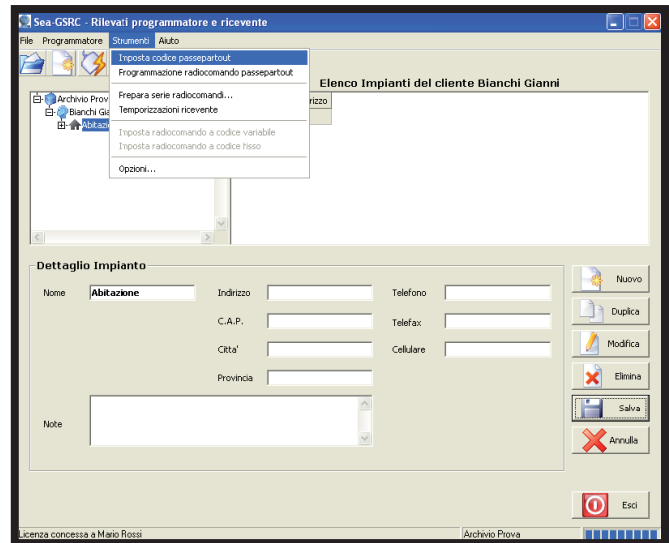
Le système construira un nouveau émetteur radio appelé Tx_temp, si le dispositif connecté ne résulte pas enregistré dans la base de données mais résulte associé à un des récepteurs enregistrés.

Si aucune des précédentes situations ne se vérifie pas, une fenêtre récapitulative des données saillantes de l'émetteur radio sera visualisée.

**SELEZIONE DEL RADIOCOMANDO PASSPARTOUT.
DAL MENU STRUMENTI - IMPOSTA CODICE
PASSPARTOUT.**

**SELECTION OF THE RADIO TRANSMITTER
PASSE-PARTOUT FROM THE TOOLS MENU - SET
PASSE-PARTOUT CODE.**

**SÉLECTION DE L'ÉMETTEUR PASSEPARTOUT
DU MENU INSTRUMENTS - AFFICHE CODE
PASSEPARTOUT.**



inserire il numero seriale del radiocomando passpartout.

insert the serial number of the passe-partout radio transmitter.

inserire il numero seriale del radiocomando passpartout.

Confermare con OK. Per poter utilizzare questo radiocomando con una ricevente è necessario che la relativa casella nel dettaglio ricevente sia selezionata.

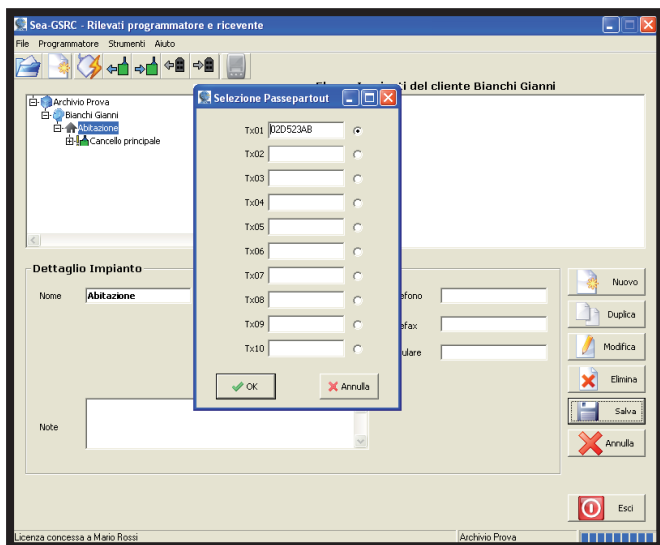
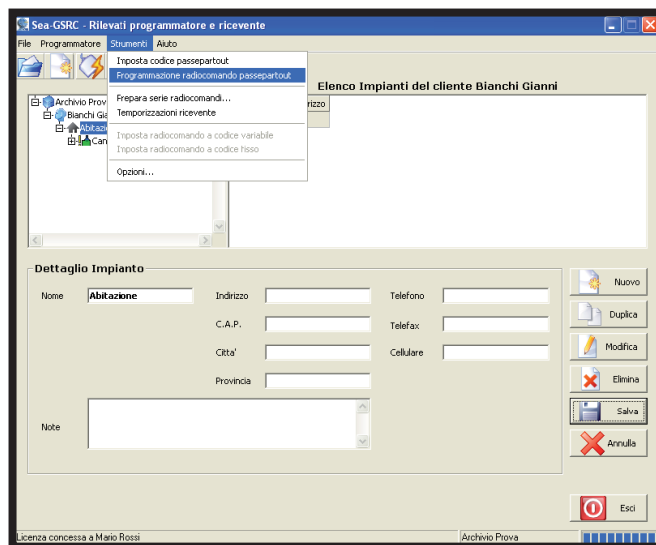
Confirm with OK. For using this radio transmitter with a receiver, it is necessary to select the corresponding record in the receiver detail.

Confirmer avec OK. Pour pouvoir utiliser cet émetteur radio avec un récepteur il faut sélectionner la case relative dans le détail récepteur.

**PROGRAMMAZIONE DI UN RADIOCOMANDO
PASSPARTOUT.**

*PROGRAMMING OF A PASSE-PARTOUT RADIO
TRANSMITTER.*

*PROGRAMMATION D'UN ÉMETTEUR RADIO
PASSE-PARTOUT*



Selezionare il radiocomando che si vuole assegnare alla funzione passpartout.

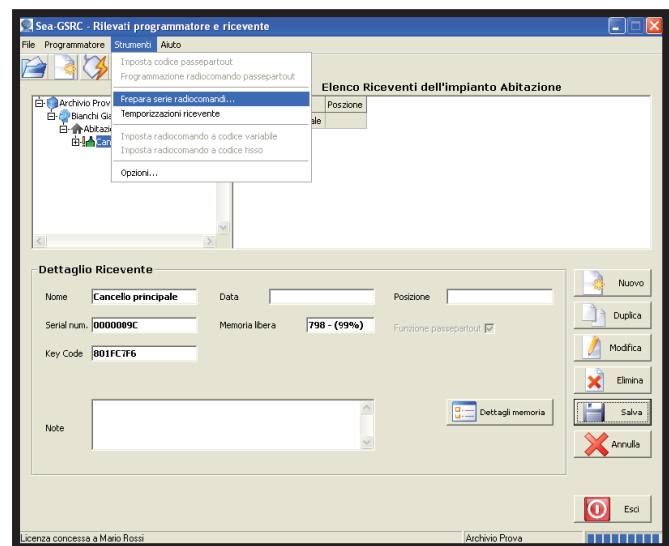
Chose the radio transmitter, which you want to assign to the passe-partout function.

Choisir l'émetteur radio lequel on veut assigner à la fonction passe-partout.

**INSERIMENTO DI UNA SERIE DI RADIOCOMANDI.
DAL MENU STRUMENTI - PREPARA SERIE
RADIOCOMANDI.**

**INSERTION OF A RADIO TRANSMITTERS SERIES
FROM THE TOOLS MENU PREPARE RADIO
TRANSMITTERS SERIES.**

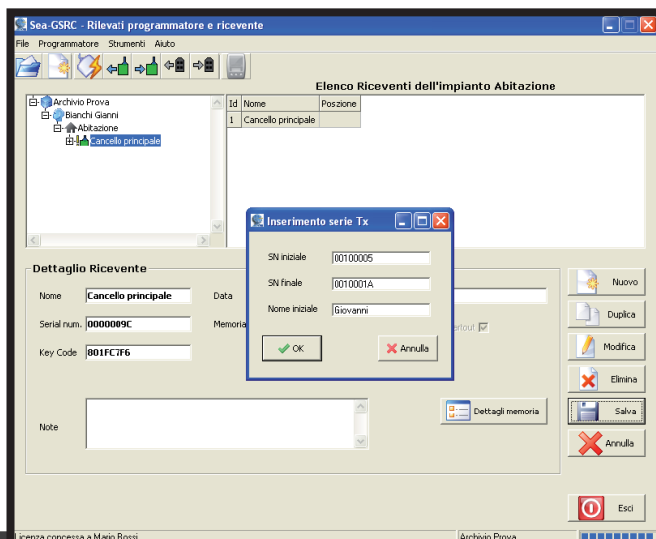
**INSERTION D'UNE SÉRIE DES ÉMETTEURS
RADIO DU MENU INSTRUMENTS PRÉPARE SÉRIE
ÉMETTEURS RADIO.**



Compilare i campi relativi ai numeri seriali che si vogliono inserire e al nome della serie.

Fill in the records related to the serial numbers to be inserted and to the name of the series.

Remplir les champs relatifs aux numéros sériels qu'on veut insérer et au nom de la série.



Confermare con OK.

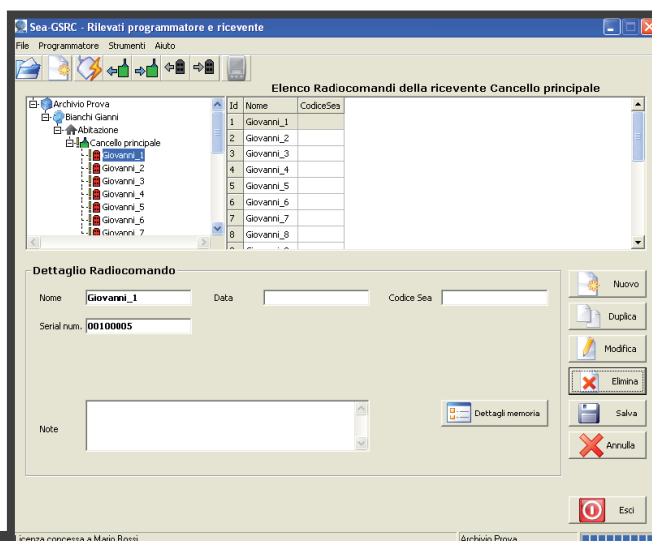
Confirm with OK.

Confirmer avec OK.

Visualizzazione della serie di radiocomandi inserita.

Visualisation of the inserted radio transmitters' series.

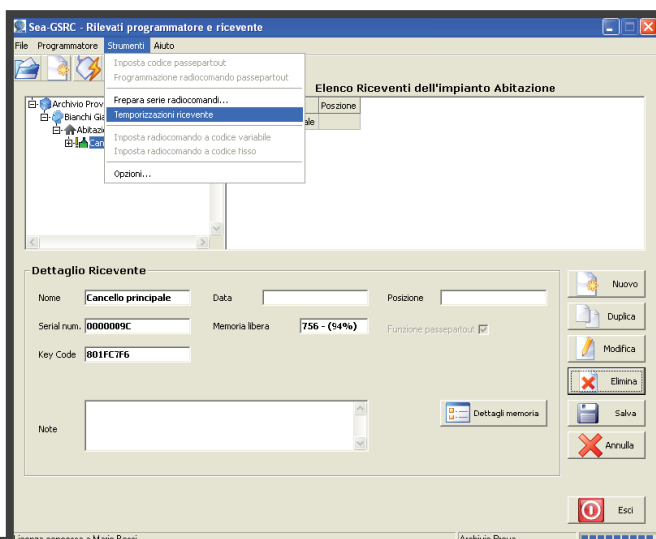
Visualisation de la série des émetteurs radio insérée.



IMPOSTAZIONE DEL TEMPO DI ATTIVAZIONE DELLE USCITE A RELÈ DELLA RICEVENTE. DAL MENU STRUMENTI - TEMPORIZZAZIONI RICEVENTE.

SETTING OF THE ACTIVATION TIME OF THE RECEIVER EXITS WITH RELAY. FROM THE TOOLS MENU - RECEIVER TIMING.

AFFICHAGE DU TEMPS D'ACTIVATION DES SORTIES À RELAIS DU RÉCEPTEUR DU MENU INSTRUMENTS - TEMPORISATION RÉCEPTEUR.



Inserire il tempo di accensione dei relè da 0,5 a 3 secondi.

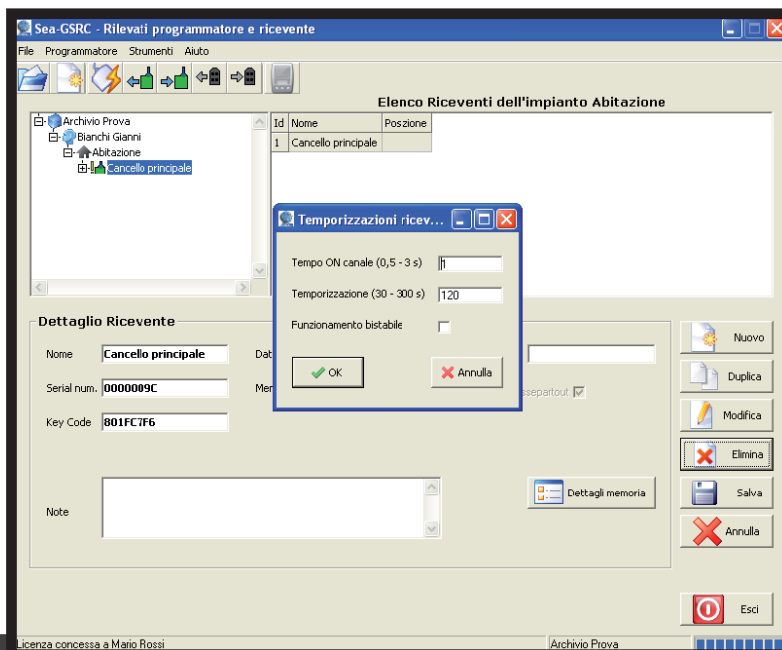
Insert the activation time of the relays from 0,5 to 3 seconds.

Insérer le temps d'allumage des relais de 0,5 à 3 secondes.

Inserire il tempo per il funzionamento temporizzato da 30 secondi a 5 minuti.

Insert the time for the timed function from 30 seconds to 5 minutes.

Insérer le temps de fonctionnement temporisé de 30 secondes à 5 minutes.



ELIMINAZIONE DI UNA RICEVENTE DAL DATABASE.

ELIMINATION OF A RECEIVER FROM THE DATABASE .

ELIMINATION D'UN RÉCEPTEUR DE LA BASE DE DONNÉES.

Per eliminare una ricevente dall'archivio, selezionarla nella finestra della vista ad albero e quindi cliccare sul pulsante ELIMINA. Il sistema chiederà conferma dell'operazione, avvisando che provvederà autonomamente all'aggiornamento ed eventuale eliminazione dei radiocomandi associati alla ricevente indicata. L'eliminazione dei radiocomandi verrà eseguita solo per quei dispositivi che risultino effettivamente associati alla sola ricevente in questione. Qualora un radiocomando risulti associato a più riceventi il sistema si limiterà ad aggiornare lo stato di memoria dello stesso, cancellando le associazioni con la ricevente da eliminare.

Nella finestra della vista ad albero il radiocomando verrà eventualmente spostato per evidenziarne l'associazione con una diversa ricevente.

To delete a receiver from the database, select it in the tree diagram window, and click on the button DELETE. The system will ask confirmation for the operation, informing that it autonomously will execute the updating and possible elimination of the radio transmitters associated to the indicated receiver.

The elimination of the radio transmitter will be executed only for those devices, which result effectively associated to the only receiver in matter.

If a radio transmitter results associated to more receivers the system will only update its state of memory deleting the associations with the receiver, which has to be deleted.

In the tree diagram window the radio transmitter will eventually be moved for pointing out its association with a different receiver.

Pour éliminer un récepteur de la base de données, le sélectionner dans la fenêtre du diagramme d'arbre et ensuite cliquer sur le bouton ÉLIMINE. Le système demandera confirmation de l'opération, en avertissant qu'il pourvoira de manière autonome à la mise à jour et à l'élimination éventuelle des émetteurs radio associés au récepteur indiqué. L'élimination des émetteurs radio sera exécutée seulement pour les dispositifs que résultent effectivement associés au seul récepteur en question.

S'un émetteur radio résulte associé à plusieurs récepteurs le système se limitera à mettre à jour l'état de mémoire du même, en effaçant les associations avec le récepteur à éliminer.

Dans la fenêtre du diagramme d'arbre l'émetteur radio sera éventuellement déplacé pour mettre en évidence l'association avec un différent récepteur.

ELIMINAZIONE DI UN RADIOCOMANDO DAL DATABASE.

ELIMINATION OF A RADIO TRANSMITTER FROM THE DATABASE.

ÉLIMINATION D'UN ÉMETTEUR RADIO DE LA BASE DE DONNÉES.

Per eliminare un radiocomando dall'archivio, selezionarlo nella finestra della vista ad albero e quindi cliccare sul pulsante ELIMINA.

Il sistema chiederà conferma dell'operazione.

L'eliminazione del radiocomando comporterà automaticamente l'aggiornamento dei dati delle riceventi cui risultava associato.

To delete a radio transmitter from the database, select it in the tree diagram window, afterwards click on button DELETE.

The system will ask confirmation for this operation.

The elimination of the radio transmitter will automatically imply the updating of the receiver data to which it was associated.

Pour éliminer un émetteur de la base de données, le sélectionner dans la fenêtre du diagramme d'arbre et ensuite cliquer sur le bouton ÉLIMINE.

Le système demandera confirmation de l'opération.

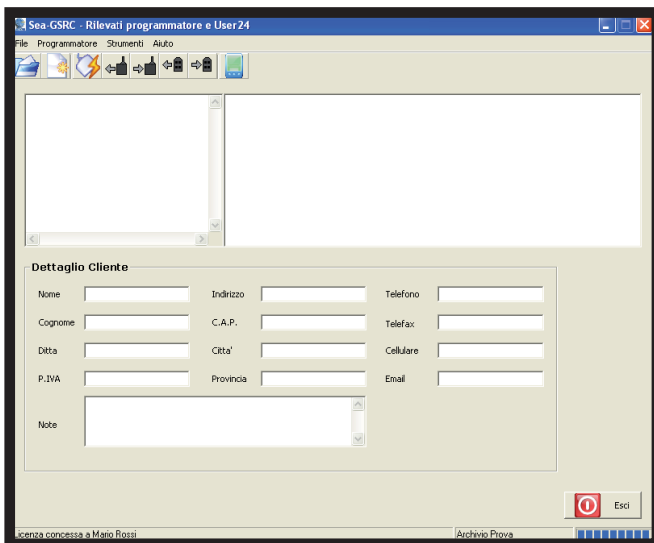
L'élimination de l'émetteur radio exécutera automatiquement la mise à jour des données des récepteurs auxquels il était associé.

9.

CONNESSIONE A UNA CENTRALE *USER24*.

CONNECTION TO A USER24 CONTROL UNIT.

CONNEXION À UNE ARMOIRE USER24 .



Effettuando il collegamento al programmatore, nell'ipotesi che il numero di serie corrisponda a quello previsto dalla licenza, viene attivato il pulsante di cambio modalità operativa.

Executing the connection to the programmer, in the hypothesis that the serial number corresponds to the one foreseen by the license, the button of change operational modality is activated.

En effectuant la connexion au programmeur, dans l'hypothèse que le numéro de série correspond à ce prévu par la permission, le bouton d'échange modalité opérationnelle est activé.

Passando alla modalità di emulazione del Palm User il sistema recupera tutte le informazioni necessarie dalla centrale collegata.

Le funzioni non previste dalla versione firmware della centrale vengono disabilitate.

Passing to the modality of emulation of the Palm User the system will recover all the necessary information from the connected control unit.

The functions not foreseen by the firmware version of the control unit are disabled.

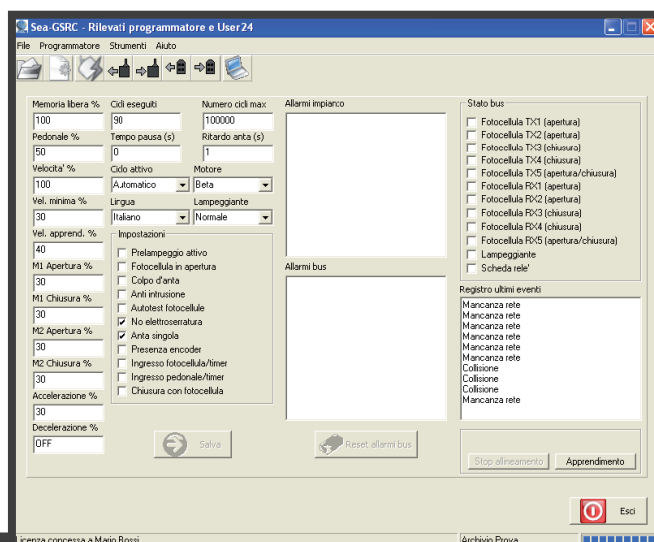
En passant à la modalité d'émulation du Palm User le système récupère tous les renseignements nécessaires de l'armoire connectée.

Les fonctions ne pas prévues par la version firmware de l'armoire seront désaffectées.

10. COMUNICAZIONE CON CENTRALE AVENTE FIRMWARE AGGIORNATO.

COMMUNICATION WITH CONTROL UNIT WITH UPDATED FIRMWARE.

COMMUNICATION AVEC ARMOIRE AVEC FIRMWARE AJOURNÉ.



Gli eventuali allarmi presenti nella centrale vengono riassunti nei due riquadri centrali.

Nell'eventualità sia registrato un allarme di mancanza comunicazione sul bus o rilevamento periferiche incongruente con la memoria della centrale, viene attivato il pulsante di reset allarmi bus.

The eventual alarms present on the control unit are reassumed in the two central panels.

If an alarm of lack of communication on the bus or a peripheral revelation which is incongruous with the memory of the control unit has been recorded the button of bus alarms reset is activated.

Les alarmes éventuelles présentes sur l'armoire sont résumées dans les deux carrés centraux.

Dans l'éventualité qu'une alarme de communication manquée sur le bus ou d'un relèvement périphérique en contradiction avec la mémoire de l'armoire est enregistrée le bouton de reset alarmes bus est activé.

CONDIZIONI DI VENDITA

Rev.02

EFFICACIA DELLE PRESENTI CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA: Le presenti condizioni generali di vendita si applicano a tutti gli ordini indirizzati a SEA s.r.l. Tutte le vendite fatte da SEA ai clienti sono regolate secondo le presenti condizioni di vendita che costituiscono parte integrante del contratto di vendita ed annullano ogni clausola contraria o pattuizioni particolari presenti nell'ordine o in altro documento proveniente dall'acquirente (cliente)

AVVERTENZE GENERALI Gli impianti di automazioni porte e cancelli vanno realizzati esclusivamente con componenti SEA, salvo accordi specifici. L'inosservanza delle norme di sicurezza vigenti (Norm. EUROPEE EN 12453 - EN 12445 e altro) e di buona tecnica esclude la SEA da ogni responsabilità. La SEA non risponde del mancato rispetto della corretta e sicura installazione secondo le norme.

1) PROPOSTA D'ORDINE La proposta d'ordine si intenderà accettata solo dopo la sua approvazione da parte della SEA. Conseguenza della sua sottoscrizione, l'acquirente sarà vincolato alla stipula di un contratto d'acquisto, secondo quanto contenuto nella stessa proposta d'ordine e nelle presenti condizioni di vendita. Viceversa, la mancata comunicazione all'acquirente dell'approvazione della proposta d'ordine, non comporta la sua automatica accettazione da parte della SEA

2) VALIDITÀ OFFERTA Le offerte proposte dalla SEA o dalla sua struttura commerciale periferica, avranno una validità di 30 giorni solari, salvo diversa comunicazione in merito.

3) PREZZI I prezzi della proposta d'ordine sono quelli del listino in vigore alla data della redazione della stessa. Gli sconti applicati dalla struttura commerciale periferica della SEA si intenderanno validi solo dopo la loro accettazione da parte della SEA. I prezzi si intendono per merce resa franco ns. stabilimento in Teramo, esclusi IVA ed imballaggi speciali. La SEA si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento il listino, dando opportuno preavviso alla rete di vendita. Le condizioni speciali riservate agli acquisti con formula agevolata Qx, Qx1, Qx2, Qx3 sono riservate ai distributori ufficiali dietro accettazione scritta da parte della direzione SEA.

4) PAGAMENTI Le forme di pagamento ammesse sono quelle comunicate o accettate di volta in volta dalla SEA. Il tasso di interesse sul ritardo da pagamento è del 1,5% mensile e comunque non oltre il tasso massimo legalmente consentito.

5) CONSEGNA La consegna avverrà indicativamente ma non tassativamente entro 30 giorni lavorativi dalla data di ricezione dell'ordine, salvo diverse comunicazioni in merito. Il trasporto degli articoli venduti sarà effettuato a spese ed a rischio dell'acquirente. La SEA si libera dall'obbligo della consegna rimettendo la merce al vettore, sia esso scelto dalla SEA oppure dall'acquirente. Eventuali smarrimenti e/o danneggiamenti della merce dovuti al trasporto, sono a carico dell'acquirente.

6) RECLAMI Eventuali reclami e/o contestazioni dovranno pervenire alla SEA entro 8 giorni solari dalla ricezione della merce, supportati da idonei documenti provanti la loro veridicità.

7) FORNITURA L'ordine in oggetto viene assunto da SEA senza alcun impegno e subordinatamente alle possibilità di approvvigionamento delle materie prime occorrenti alla produzione; eventuali mancate esecuzioni totali o parziali non possono dar luogo a reclami e riserve per danni. La fornitura SEA è strettamente limitata alla sola merce di sua produzione, esclusi il montaggio, l'installazione ed il collaudo. La SEA declina pertanto ogni responsabilità per danni che dovessero derivare, anche a terzi,

dall'inosservanza delle norme di sicurezza e della buona regola d'arte nelle fasi dell'installazione e dell'impiego dei prodotti venduti.

8) GARANZIA

La garanzia minima è di 12 mesi e può essere estesa, come di seguito, in caso di riconsegna del certificato di garanzia.

SILVER: Le parti meccaniche degli operatori rientranti in tale categoria sono garantite per 24 mesi dalla data di fabbricazione riportata sull'operatore.

GOLD: Le parti meccaniche degli operatori rientranti in tale categoria sono garantite per 36 mesi dalla data di fabbricazione riportata sull'operatore.

PLATINUM: Le parti meccaniche degli operatori rientranti in tale categoria sono garantite per 36 mesi dalla data di fabbricazione riportata sull'operatore. La garanzia di base (36 mesi) sarà estesa per ulteriori 24 mesi (fino ad un totale di 60 mesi) qualora venga acquistato il certificato di garanzie che dovrà essere compilato e rispedito alla SEA s.r.l. entro 60 giorni dall'acquisto. L'elettronica e le centrali di comando sono garantite per 24 mesi dalla data di fabbricazione. Nell'eventualità di difettosità del prodotto, la SEA si impegna alla sua sostituzione gratuita oppure alla sua riparazione, previa restituzione al proprio centro di riparazione. La definizione di stato di garanzia è ad insindacabile giudizio della SEA. I pezzi sostitutivi restano di proprietà della SEA. In modo vincolante, il materiale dell'acquirente ritenuto in garanzia deve essere spedito al centro di riparazione della SEA in porto franco e sarà rispedito dalla SEA in porto assegnato. La garanzia non si estende alla manodopera eventualmente accorsa. I difetti riconosciuti non produrranno alcuna responsabilità e/o richiesta di danni, di qualsiasi natura essi siano, da parte dell'acquirente nei riguardi della SEA. La garanzia non è in ogni caso riconosciuta qualora sia stata apportata alla merce qualsivoglia modifica, oppure vi sia stato un uso improprio, oppure si sia in presenza di una qualsivoglia sua manomissione o di un montaggio non corretto, oppure se sia stata rimossa l'etichetta apposta dal produttore comprensiva del marchio SEA registrato n° 804888. La garanzia non è inoltre valida nel caso la merce SEA sia stata in parte o in toto accoppiata a componenti meccanici e/o elettronici non originali, ed in particolare in assenza di una specifica autorizzazione in merito, ed inoltre nel caso in cui l'acquirente non sia in regola con i pagamenti. La garanzia non comprende danni derivati dal trasporto, materiale di consumo, avarie dovute al mancato rispetto delle specifiche prestazionali dei prodotti indicate nel listino. Non è riconosciuto alcun indennizzo durante il tempo di riparazione e/o sostituzione della merce in garanzia. La SEA declina ogni responsabilità per danni a cose o persone derivanti dall'inosservanza delle norme di sicurezza e della non conforme installazione o dall'impiego errato dei prodotti venduti. La riparazione dei prodotti in garanzia e fuori garanzia è subordinata al rispetto delle procedure comunicate da SEA.

9) RISERVATO DOMINIO Sulla merce venduta è valida la clausola del riservato dominio, della quale la SEA deciderà autonomamente se avvalersi o meno, in virtù della quale l'acquirente acquisisce la proprietà della merce, solo dopo che il suo pagamento sia stato completamente effettuato.

10) FORO COMPETENTE Per qualsiasi controversia avente per oggetto l'applicazione di questo contratto, viene eletto competente il Foro di Teramo. La lingua valida nell'interpretazione di cataloghi, manuali di installazione, condizioni di vendita o altro è quella italiana. La SEA si riserva la facoltà di apportare modifiche tecniche atte a migliorare i propri prodotti, presenti o meno in questo Listino, in qualsiasi momento senza preavviso. La SEA declina ogni responsabilità derivante da possibili inesattezze contenute nel presente listino, derivanti da errori di stampa e/o trascrizione. Il presente Listino annulla e sostituisce quelli precedenti. L'acquirente ai sensi della legge 196/2003 (codice privacy) acconsente all'inserimento dei propri dati personali derivanti dal presente contratto negli archivi informatici e cartacei della SEA s.r.l. al loro trattamento per motivi commerciali ed amministrativi.

Diritti di proprietà industriale: il cliente, con l'acquisto, accetta le presenti condizioni di vendita e riconosce in capo a SEA la titolarità esclusiva del marchio internazionale SEA registrato n. 804888 apposto sulle etichette dei prodotti e/o sui manuali e/o su ogni altra documentazione, e si impegna ad utilizzare il medesimo nella propria attività di rivendita e/o installazione secondo modalità che non ne riducano in alcun modo i diritti, a non rimuovere, sostituire o alterare marchi o altri segni distintivi di qualsiasi genere apposti ai prodotti. E' vietata ogni forma di riproduzione o utilizzo del marchio SEA e di ogni altro segno distintivo presente sui prodotti, salvo autorizzazione scritta di SEA srl.

Agli effetti dell'articolo 1341 del C.C. si approvano specificatamente per iscritto le clausole di cui ai numeri:

4) PAGAMENTI - 8) GARANZIA - 10) FORO COMPETENTE

TERMS OF SALES

Rev.02

EFFICACY OF THE FOLLOWING TERMS OF SALE: the following general terms of sale shall be applied to all orders sent to SEA srl. All sales made by SEA to all costumers are made under the prescription of this terms of sales which are integral part of sale contract and cancel and substitute all apposed clauses or specific negotiations present in order document received from the buyer.

GENERAL NOTICE The systems must be assembled exclusively with SEA components, unless specific agreements apply. Non-compliance with the applicable safety standards (European Standards EM12453 – EM 12445) and with good installation practice releases SEA from any responsibilities. SEA shall not be held responsible for any failure to execute a correct and safe installation under the above mentioned standards.

1) PROPOSED ORDER The proposed order shall be accepted only prior SEA approval of it. By signing the proposed order, the Buyer shall be bound to enter a purchase agreement, according to the specifications stated in the proposed order. On the other hand, failure to notify the Buyer of said approval must not be construed as automatic acceptance on the part of SEA.

2) PERIOD OF THE OFFER The offer proposed by SEA or by its branch sales department shall be valid for 30 solar days, unless otherwise notified.

3) PRICING The prices in the proposed order are quoted from the Price List which is valid on the date the order was issued. The discounts granted by the branch sales department of SEA shall apply only prior to acceptance on the part of SEA. The prices are for merchandise delivered ex-works from the SEA establishment in Teramo, not including VAT and special packaging. SEA reserves the right to change at any time this price list, providing timely notice to the sales network.

The special sales conditions with extra discount on quantity basis (Qx, Qx1, Qx2, Qx3 formula) is reserved to official distributors under SEA management written agreement.

4) PAYMENTS The accepted forms of payment are each time notified or approved by SEA. The interest rate on delay in payment shall be 1.5% every month but anyway shall not be higher than the max. interest rate legally permitted.

5) DELIVERY Delivery shall take place, approximately and not peremptorily, within 30 working days from the date of receipt of the order, unless otherwise notified. Transport of the goods sold shall be at Buyer's cost and risk. SEA shall not bear the costs of delivery giving the goods to the carrier, as chosen either by SEA or by the Buyer. Any loss and/or damage of the goods during transport, are at Buyer's cost.

6) COMPLAINTS Any complaints and/or claims shall be sent to SEA within 8 solar days from receipt of the goods, proved by adequate supporting documents as to their truthfulness.

7) SUPPLY The concerning order will be accepted by SEA without any engagement and subordinately to the possibility to get it's supplies of raw material which is necessary for the production; Eventual completely or partially unsuccessful executions cannot be reason for complains or reservations for damage. SEA supply is strictly limited to the goods of its manufacturing, not including assembly, installation and testing. SEA, therefore, disclaims any responsibility for damage deriving, also to third parties, from non-compliance of safety standards and good practice during installation and use of the purchased products.

8) WARRANTY.

The standard warranty period is 12 months. This warranty time can be extended by means of expedition of the warranty coupon as follows:

SILVER: The mechanical components of the operators belonging to this line are guaranteed for 24 months from the date of manufacturing written on the operator.

GOLD: The mechanical components of the operators belonging to this line are guaranteed for 36 months from the date of manufacturing written on the operator.

PLATINUM: The mechanical components of the operators belonging to this line are guaranteed for 36 months from the date of manufacturing written on the operator.

The base warranty (36 months) will be extended for further 24 months (up to a total of 60 months) when it is acquired the certificate of warranty which will be filled in and sent to SEA s.r.l. The electronic devices and the systems of command are guaranteed for 24 months from the date of manufacturing. In case of defective product, SEA undertakes to replace free of charge or to repair the goods provided that they are returned to SEA repair centre. The definition of warranty status is by unquestionable assessment of SEA. The replaced parts shall remain propriety of SEA. Binding upon the parties, the material held in warranty by the Buyer, must be sent back to SEA repair centre with fees prepaid, and shall be dispatched by SEA with carriage forward. The warranty shall not cover any required labour activities. The recognized defects, whatever their nature, shall not produce any responsibility and/or damage claim on the part of the Buyer against SEA. The guarantee is in no case recognized if changes are made to the goods, or in the case of improper use, or in the case of tampering or improper assembly. Furthermore, the warranty shall not apply if SEA products are partly or completely coupled with non-original mechanical and/or electronic components, and in particular, without a specific relevant authorization, and if the Buyer is not making regular payments. The warranty shall not cover damage caused by transport, expendable material, faults due to non-conformity with performance specifications of the products shown in the price list. No indemnification is granted during repairing and/or replacing of the goods in warranty. SEA disclaims any responsibility for damage to objects and persons deriving from non-compliance with safety standards, installation instructions or use of sold goods.

9) RESERVED DOMAIN A clause of reserved domain applies to the sold goods; SEA shall decide autonomously whether to make use of it or not, whereby the Buyer purchases propriety of the goods only after full payment of the latter.

10) COMPETENT COURT OF LAW In case of disputes arising from the application of the agreement, the competent court of law is the tribunal of Teramo. SEA reserves the faculty to make technical changes to improve its own products, which are not in this price list at any moment and without notice. SEA declines any responsibility due to possible mistakes contained inside the present price list caused by printing and/or copying. The present price list cancels and substitutes the previous ones. The Buyer, according to the law No. 196/2003 (privacy code) consents to put his personal data, deriving from the present contract, in SEA archives and electronic files, and he also gives his consent to their treatment for commercial and administrative purposes. Industrial ownership rights: once the Buyer has recognized that SEA has the exclusive legal ownership of the registered SEA brand, he will commit himself to use it in a way which does not reduce the value of these rights, he won't also remove, replace or modify brands or any other particularity from the products. Any kind of replication or use of SEA brand is forbidden as well as of any particularity on the products, unless preventive and expressed authorization by SEA.

In accomplishment with art. 1341 of the Italian Civil Law it will be approved expressly clauses under numbers:

4) PAYMENTS - 8) GUARANTEE - 10) COMPETENT COURT OF LOW



SEA[®]
Sistemi Elettronici
di Apertura Porte e Cancelli

SEA s.r.l.

Zona industriale 64020 S.ATTO Teramo - (ITALY)

Tel.0861 588341 r.a. Fax 0861 588344

www.seateam.com

seacom@seateam.com